

FERNANDA ANDO

# DESCOMPLICANDO AS PARTÍCULAS DE UMA VEZ POR TODAS

は？が？  
を？も？



# Fernanda Ando



Nasci no Rio de Janeiro. Teoricamente eu sou carioca da gema, mas como vocês podem ver nos vídeos eu não tenho sotaque carioca. Isso porque ainda bebê fui morar no interior do Rio, em uma cidade chamada Resende e depois de 9 anos fui morar na cidade ao lado, Itatiaia, onde minha mãe gerencia uma pousada. Desde criança eu já tinha muito interesse em aprender outras línguas. Frequentei curso de inglês e de francês e a minha brincadeira predileta era fingir ser professora! Em um dos aniversários pedi de presente um quadro branco enorme e enfileirava as minhas bonecas e ensinava a matéria da escola. Com 14 anos fui até uma escola local e pedi para a diretora me deixar ser monitora da professora de inglês do primeiro ano. Sem perceber já estava começando a minha carreira de professora. Aos 16 aprimorei o meu inglês fazendo intercâmbio nos Estados Unidos. Terminado o ensino médio voltei para a capital e enquanto trabalhava na joalheria H.Stern fiz faculdade de turismo. Durante esse período tive contato com muitos estrangeiros, e a vontade de conhecer outras culturas e língua só aumentava. Ao terminar a faculdade minha vida mudou completamente. Me casei com um descendente de japoneses e vim morar no Japão. Cheguei aqui sabendo falar muito pouco. Antes de vir estudei com o método Kumon no Brasil memorizei o hiragana e katakana. Cheguei em 2008 e como muitos já sabem o Japão estava enfrentando a maior crise do século. Não havia empregos nem pra japoneses nem para estrangeiros e muito me falavam que a solução era voltar pro Brasil. Mas apesar de todas dificuldades decidi ficar e nos primeiros dois anos o meu japonês não tinha sofrido nenhuma mudança continuava no “nihongo wakaranai” que seria “não sei japonês”.

Confesso que achei que só o fato de morar aqui eu já aprenderia a língua naturalmente, como foi no caso do intercâmbio nos EUA. Mas na prática a realidade foi outra. Tentei fazer cursos oferecidos pela prefeitura com voluntários, mas logo ficava desmotivada. Outra vez tentei estudar com um professor particular nativo, mas passava a maior parte do tempo tentando entender o que ele estava querendo dizer. Durante dois anos dependi de tradutores e da boa vontade de amigos. Passei por muitas frustrações por eu não conseguir me comunicar direito e tenho certeza que perdi inúmeras oportunidades. E o sentimento de mudar toda essa realidade e sair da zona de conforto chegou no limite máximo. Foi aí que eu decidi investir todo dinheiro juntado em dois anos de trabalho em uma escola intensiva de japonês. Nesse período me separei, mudei de cidade, cancelei o canal internacional e troquei 12 horas de trabalho por 8 horas de estudo diário. Em um ano e meio, saí do quase zero ao nível 2 da proficiência da língua japonesa, que seria o segundo nível mais alto. Após a graduação, trabalhei como professora de inglês e japonês na Fisk e depois em outras duas escolas lecionando inglês e português para japoneses. Foi aí que eu descobri qual era a minha missão de vida e pude também entender o real significado da frase “Faça o que ame e não terá que trabalhar nenhum dia”. Nesse período já tinha me casado com um japonês e estava descobrindo e vivenciando de fato a cultura japonesa. Quando tive o meu primeiro filho passei a dar aulas pelo Skype para outras mães que se encontravam na mesma situação que eu, ou seja, sem poder trabalhar fora e com tempo disponível. Foi durante esse período, após anos estudando e lecionando pessoas com diferentes tipos de aprendizado, necessidades e nacionalidade, que eu criei o nihongando com Nanda!

Concordo quando falam que japonês além de ser muito diferente do português, não é uma língua fácil. Mas em compensação é uma língua lógica com poucas exceções gramaticais.

Hoje eu vejo que estudar japonês foi o melhor investimento que eu puder fazer em mim. Vi que todo o esforço e dedicação valeram a pena e que se eu consegui chegar até aqui, qualquer um consegue, basta ter o encaminhamento correto. E hoje tenho como objetivo de vida passar esse conhecimento e ajudar os “nihongandores” a “nihongar”.

# Introdução

## Mas o quê são partículas?

As partículas são palavras importantíssimas na estrutura de uma sentença em japonês. São elas que ajudam a frase a ter sentido e nos dirão qual é a relação das palavras com o(s) verbo(s).

Para ilustrar isso que eu estou dizendo, vou dar o seguinte exemplo:

わたし は えいが を みます。

Watashi **wa** eiga **wo** mimasu.

Eu assisto um filme.

As palavras em vermelho são as partículas.

E lembra que eu falei que as partículas nos dirão qual é a relação das palavras com o verbo?

O verbo em japonês quase sempre vem no final da frase, nesse exemplo seria a palavra **みます** (mimasu). A partícula **wa** define o tópico da frase, quem fez o ato de assistir e o **wo** seria acompanhado do objeto direto, o quê foi assistido.

Isso foi só uma breve explicação sobre o que são partículas e a sua importância. Entraremos em detalhes de como usá-las a seguir.

# Índice

Particula	は/が.....	6
Particula	と.....	8
Particula	を.....	9
Particula	の.....	10
Particula	か.....	11
Particula	も.....	12
Particula	へ.....	13
Particula	に.....	14
Particula	で.....	15
Particula	から/まで.....	16
Particula	より.....	17
Particula	ね.....	18
Particula	よりね.....	19
Particulas	combinadas com verbos.....	20

## Partícula

は/が

Indica o tópico/sujeito

\*は é pronunciado como wa.

は- Enfatiza o que vem depois dele.

が- Enfatiza o que vem antes dele.

わたし は けんじ です。

Watashi wa Kenji desu.

Eu sou Kenji.

わたし が けんじ です。

Watashi ga Kenji desu.

Eu sou Kenji.

A primeira frase seria usada quando uma pessoa se apresenta, enquanto a segunda seria como nos filmes em que tem uma pessoa apontando para dois alvos idênticos e eles falam: “Eu sou o Kenji” , “Não, eu sou o Kenji”. Ou seja, a parte que se quer enfatizar seria o “eu”, nesse caso usamos o が. Usamos o は para identificar de quem estamos falando.

あんなさんは がくせい です。

Anna san wa gakusei desu.

A Ana é estudante.

Usamos o が quando não sabemos de quem se trata.

だれ が きました か。

Dare ga kimashita ka.

Quem chegou?

Costuma-se dizer que o Wa é o tópico e o Ga é para o sujeito. Sim, verdade. Mas seria analisando a frase em japonês! Muitas vezes, o que em japonês é considerado TÓPICO, em português seria SUJEITO. Com isso, uma grande confusão!!

わたし は すし が すき です。

Watashi wa sushi ga suki desu.

Eu gosto de sushi.



## Partícula

は/が

Essa seria a tradução geralmente usada para essa frase. O que nos faz pensar que o sujeito da frase é WATASHI (Eu), Quem gosta de sushi? Eu. Então não usaríamos a partícula GA?

Bom, agora explicando pela gramática japonesa. A tradução mais ao pé da letra seria: Em se tratando de mim, sushi é gostado. Analisando dessa forma, quem fica sendo o sujeito? SUSHI. Quem é gostado? Sushi. Por isso usamos a partícula GA, enquanto o WA marcaria o tópico, ou seja, de quem estamos falando.

Como disse anteriormente, o wa nos mostra qual é o tópico da frase, por esse motivo que não podemos usá-lo nas seguintes perguntas:

あした、なにをしますか。

Ashita, nani wo shimasu ka.

O que vai fazer amanhã?

いまからどこにいきますか。

Ima kara doko ni ikimasu ka.

Onde vai a partir de agora?

だれとでかけますか。

Dare to dekakemasu ka.

Com quem vai sair?

いつブラジルへかえりますか。

Itsu burajiru e kaerimasu ka.

Quando voltará para o Brasil?

どうしてでんきをけしましたか。

Doushite denki wo keshimashita ka.

Porquê você desligou a luz?

# Partícula と

Com (alguém) / também usado quando se lista objetos e pessoas.

かぞく と でかけます。

Kazoku to dekakemasu.

Vou sair com a família.

パン と チーズ と ハム を たべました。

Pan to chiizu to hamu wo tabemashita.

Eu comi pão com queijo e presunto.

Geralmente comparado ao “e” em português. Porém, não poderíamos usar o と para juntar duas frases, como por exemplo: Fui para a cozinha e bebi um copo de água. No lugar do “e” não poderíamos usar o と.





\*Pronuncia-se “o”.

Objeto direto.

Quem come, come alguma coisa, quem bebe, bebe alguma coisa, quem limpa, limpa alguma coisa...

わたしはパンをたべます。

Watashi wa pan wo tabemasu.

Eu como pão.

おかあさんはジュースをのみます。

Okaasan wa juusu wo nomimasu.

Minha mãe bebe suco.

かのじょはへやをそうじします。

Kanojo wa heya wo souji shimasu.

Ela limpa o quarto.



Pronome possessivo.

Usado entre dois substantivos.

Para dizer que uma coisa (substantivo 2) pertence /está relacionado de alguma forma ao (substantivo 1). (Substantivo 2 の Substantivo 1)

それはわたしのくるまです。

Sore wa watashi no kuruma desu.

Este é o meu carro.

これはだれのですか。

Kore wa dare no desu ka.

De quem é isso?

Indica que um produto/objeto foi fabricado por tal país ou empresa.

これはザラのシャツです。

Kore wa Zara no shatsu desu.

Esta é uma blusa da Zara.

このカメラはにほんのカメラです。

Kono kamera wa nihon no kamera desu.

Esta câmera é japonesa (fabricada no Japão).

Indica que uma pessoa ou determinada profissão está ligada a uma determinada empresa.

やまださんはトヨタのエンジニアです。

Yamada san wa Toyota no enjinia desu.

O Sr.Yamada é engenheiro da Toyota.

もりさんはANAのキャビンアテンダントです。

Mori san wa ANA no kyabin atendantu desu.

A Sra. Mori é comissária de bordo da ANA.

# Partícula か

Usado em perguntas.

あなたはブラジル人ですか。

Anata wa burajirujin desu ka.

Você é brasileiro?

あなたの名前はなんですか。

Anata no namae wa nan desu ka.

Qual é o seu nome?

ラーメンがすきですか。

raamen ga suki desu ka.

Você gosta de lamen?

# Partícula

## も

Tem o sentido de também (nesse caso o mo pode substituir as partículas wa e wo).

わたし も。  
Watashi mo.  
Eu também.

わたし は ピザ を たべます。かのじょ も たべます。  
Watashi wa piza wo tabemasu. Kanojo mo tabemasu.  
Eu como pizza. Ela também come.

わたし は えいが を みました。かのじょ も みました。  
Watashi wa eiga wo mimashita. Kanojo mo mimashita.  
Eu assisti um filme. Ela também assistiu.

Colocando o verbo na forma negativa, tem o sentido de lugar nenhum, coisa nenhuma.

きょう どこ も いきません。  
Kyou doko mo ikimasen.  
Hoje não vou a lugar nenhum.

きのう なに も たべませんでした  
Kinou nani mo tabemasendeshita.  
Ontem não comi coisa nenhuma.



\*へ se pronuncia “e”.

Enfatiza uma direção Muito parecida com a partícula に. Porém o "he" apontaria apenas a direção.

きた へ いきます。

Kita he ikimasu.

Ir em (direção) ao norte.

こちら へ と うぞ。

Kochira he douzo.

Por aqui (nessa direção), por favor.

おとうと は えき へ いきます。

Otouto wa eki he ikimasu.

Meu irmão mais novo vai em direção à estação.

# Partícula

## に

Define o destino que está relacionado com uma ação que envolve movimento (como por exemplo os verbos いきます (ikimasu – ir), きます (kimasu – vir) e かえります (kaerimasu – voltar)

わたしはスーパーにいきます。

Watashi wa suupaa ni ikimasu.

Vou ao mercado.

いまからいえにかえります。

Ima kara ie ni kaerimasu.

Voltarei para casa a partir de agora.

Marca o objeto indireto (à quem).

おかあさんにプレゼントをあげました。

Okaasan ni purezento wo agemashita.

Dei um presente para a minha mãe.

わたしはやまださんにメールをおくります。

Watashi wa Yamada san ni meeru wo okurimasu.

Eu envio uma mensagem para o Sr. Yamada.

Define o local onde alguém ou algo está situado, usando os verbos います (imasu – ter/existir – animais, pessoas) e あります (arimasu – ter/existir – objetos inanimados)

かぞくはブラジルにいます。

Kazoku wa burajiru ni imasu.

Minha família está no Brasil.

ほんはテーブルのうえにあります。

Hon wa teeburu no ue ni arimasu.

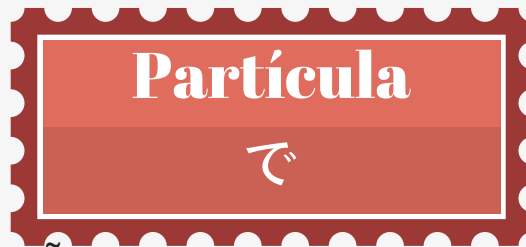
O livro está em cima da mesa.

Indica tempo/hora em que uma ação é realizada.

6じにおきます。

Roku ji ni okimasu

Acordo às 6.



Indica onde ocorre uma ação.

レストランでひるごはんをたべます。  
Resutoran de hirugohan wo tabemasu.  
Almoço em um restaurante.

えきでしんぶんをよみます。  
Eki de shinbun wo yomimasu.  
Leio o jornal na estação.

Indica o modo, a forma como algo é feito.

フォークでサラダをたべます。  
Fooku de sarada wo tabemasu.  
Como a salada com o garfo.

にほんごではなします。  
Nihongo de hanashimasu.  
Falo em japonês.

えんぴつでかきます。  
Enpitsu de kakimasu.  
Escrevo à lápis.

Indica o meio de transporte para chegar à algum lugar.

くるまでしごとにいけます。  
Kuruma de shigoto ni ikimasu.  
Vou trabalhar de carro.

ひこうきでおきなわにいけます。  
Hikouki de Okinawa ni ikimasu.  
Vou de avião para Okinawa.



# Partícula

## から/まで

から Indica o ponto de partida (Horário e local)

まで Indica o ponto final (Horário e local)

しごとは 7じ から 6じ まで です。

Shigoto wa 7 ji kara 6 ji made desu.

Meu trabalho é das 7 às 6.

ブラジル から きました。

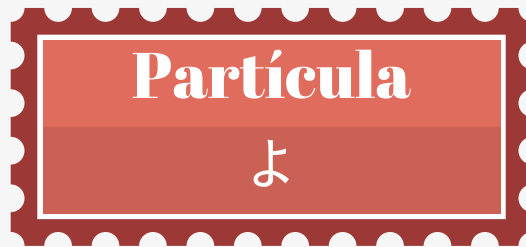
Burajiru kara kimashita.

Vim do Brasil.

えき まで あるきます。

Eki made arukimasu.

Ando até a estação.



Partícula usada para terminar uma sentença.  
Adiciona ênfase em uma frase.

Usada geralmente quando o locutor informa algo novo

あめがふっているよ。

Ame ga futteiru yo.

Está chovendo.

Usa-se para dizer que algo foi ou será feito.

まどをしめるよ。

Mado wo shimeru yo.

Vou fechar a janela.

Usa-se quando quer dar a sua opinião, especialmente expressando surpresa ou discordância.

やすいよ。

Yasui yo.

É barato!

A: このホテルは とても たかいです。

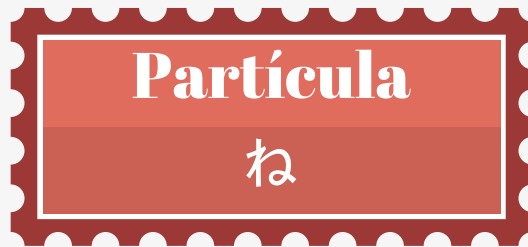
Kono hoteru wa totemo takai desu.

Esse Hotel é muito caro.

B: たかくないです よ。

Takakunai desu yo.

Não é caro.



Partícula usada para terminar uma sentença.

Usado geralmente para esperar concordância da parte do ouvinte.

きょう さむい です ね。

Kyou samui desu ne.

Hoje está frio.

Usado também para responder algo que a outra pessoa disse.

A: ゆうえんち に いきたい です。

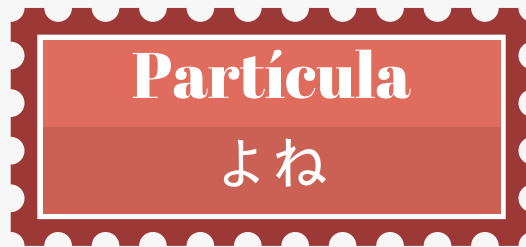
Yuuenchi ni ikitai desu.

Quero ir ao parque de diversões.

B: いい です ね。

Ii desu ne!

Que legal!



Partícula usada para terminar uma sentença.

Usado para expressar algo que se acredita ser verdade buscando concordância no ouvinte. Em português é como se dissesse “não é mesmo?”.

やまもとさんは えいご が はなせる よね。

Yamamoto san wa eigo ga hanaseru yone.

O Sr. Yamamoto fala inglês, não é mesmo?

あれは あなたの くるま です よね。

Are wa anata no kuruma desu yone.

Aquele é o seu carro, não é mesmo?

# Partículas

## combinadas com verbos

Algumas partículas são afetadas pelo verbo da frase. E nesses casos usamos uma determinada partícula.

のります

Norimasu (andar de trem, moto, carro...)

Partícula a ser usada: ni

バスにのります。

Basu ni norimasu.

Ando/subo no ônibus.

あいます

Aimasu (encontrar/visitar)

Partícula a ser usada: ni

えきでともだちにあいます。

Eki de tomodachi ni aimasu.

Encontro com o meu amigo na estação.

わかります

Wakarimasu (entender/saber)

Partícula a ser usada: ga

にほんごがわかりません。

Nihongo ga wakarimasen.

Não sei japonês.

おもいます

Omoimasu (pensar/achar)

Partícula a ser usada: to

あしたでかけるとおもいます。

Ashita dekakeru to omoimasu.

Acho que vou sair amanhã.

# Partículas

## combinadas com verbos

いいます

limasu (dizer/falar)

Partícula a ser usada: to

ジョンさんはあしたでかけるといいました。

Jon san wa ashita dekakeru to iimashita.

O Sr. Jon disse que sairá amanhã.

あるきますArukimasu/はしりますhashirimasu/さんぽしますsanpo shimasu  
(andar/correr/passear á pé)

Partícula a ser usada: wo

まいにちこうえんをさんぽします。

Mainichi koen wo sanpo shimasu.

Todos os dias eu passeio no parque (a pé).

Pergunta usando だれ (Dare)

A palavra だれ (Dare) significa quem. E acompanha várias partículas, dependendo do que se quer saber, por exemplo:

Se eu quero saber quem fez uma ação – Dare ga

だれがケーキを食べましたか。

Dare ga keeki wo tabemashita ka.

Quem comeu o bolo?

Se eu quero saber com quem você foi à festa – Dare to

だれとパーティーに行きましたか。

Dare to paatii ni ikimashita ka.

Com quem você foi à festa?

Se eu quero saber com quem alguma ação foi feita – Dare wo

だれをさそいましたか。

Dare wo sasoimashita ka.

Quem você convidou?

# Agradecimento

Partículas é um assunto muito temido não só pelos os aprendizes de japonês, mas como também, pelos professores. Pois em várias situações podemos usar mais de uma partícula, outras situações podemos combiná-las e em outros casos podemos omiti-las.

Para você que já tem um pouco de conhecimento da língua ou você que está começando agora, espero poder ter te ajudado com este guia básico e principalmente ter mostrado que “partículas” não é um bicho de sete cabeças.

Nos vemos em breve!

Mata ne!

Nanda

[www.nihongando.com.br](http://www.nihongando.com.br)

